教育基金 Fundo Educativo

承諾償還聲明書

Declaração de compromisso de reembolso

(貸學金及補充援助適用) (Aplicável a bolsas-empréstimo e apoios complementares)

聲明人姓名 * Nome do declarante		
居民身份證編號* N.° do BIR		
受益人姓名 Nome do beneficiário		
在法律約束下,作為貸學金及補充援助受益人,承諾接受及履行上述助學金固有的一切法律責任。在不履行法律責任的情況下,受益人須償還所有收受之資助款項。倘受益人在不履行法律責任的事實發生之日未成年,則由聲明人償還資助款項。 Para todos os efeitos legais, como beneficiário de bolsas-empréstimo e de apoios complementares, compromete-se a aceitar e a cumprir todos os deveres legais inerentes. Em caso de incumprimento dos deveres legais, o beneficiário obriga-se a reembolsar todas as importâncias recebidas. Se o beneficiário for menor à data da ocorrência do incumprimento dos deveres legais, fica o declarante responsável pelo reembolso.		
法律責任內容 Conteúdo dos deveres legais		
根據第32/2021號社會文化司司長批示所核准的《大專助學金發放規章》規定,作出如下聲明:		
承諾向教育基金償還所有用以資助其就讀高等教育課程之貸款,包括貸學金及補充援助,並接受此規章中所述之所有責任。		
De acordo com o Regulamento de Concessão de Bolsas de Estudo para o Ensino Superior, aprovado pelo Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 32/2021, o declarante:		
Compromete-se a reembolsar, ao Fundo Educativo, todas as importâncias recebidas a título de empréstimo, para frequência de estudos superiores, nomeadamente as bolsas-empréstimo e os apoios complementares, e aceita, ainda, todos os deveres e obrigações constantes do mesmo Regulamento.		
		聲明人*
		O declarante,
日期		
Data: /	/	
年 Ano 月 N	lês 日 Dia	(與身份證明文件的簽署相同) (A assinatura do declarante deve ser igual à do documento de identificação)

倘在簽署本聲明書當天,助學金受益人未足18歲,聲明書簽署人應為其法定代理人。否則應由助學金受益人本人簽署。

No dia da assinatura desta declaração, caso o beneficiário da bolsa ainda não tenha completado 18 anos de idade, o seu representante legal deve assinar a declaração; se o beneficiário da bolsa for maior de idade, será assinada pelo próprio.

2. 倘由法定代理人簽署,須同時提交其身份證明文件副本。

Caso seja assinada pelo representante legal, este deve entregar fotocópia do seu documento de identificação.

DSEDJ-D16 20220530